

Statuts

du 28 mai 2009 (Etat le 19 avril 2012)

de la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg

Le Conseil de Faculté de la Faculté des lettres

Vu l'article 4, alinéa 1 et les articles 68 et suivants des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg;

Arrête:

I. MANDAT

Art. 1. Mandat

¹ La Faculté des lettres est responsable, au sein de l'Université de Fribourg, de l'enseignement, de la recherche, de la formation continue et de la promotion de la relève dans ses domaines de compétences, conformément à l'article 68 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg.

² Elle est également responsable de la formation des enseignant-e-s du secondaire I et II, sous réserve des compétences de la Commission interfacultaire de la formation universitaire des enseignant-e-s du secondaire I et II.

II. STRUCTURE

Art. 2. Départements

¹ La Faculté comprend les départements suivants:

- Département de philosophie;
- Département des langues et littératures;
- Département des sciences historiques;
- Département des sciences sociales;

Statuten

vom 28. Mai 2009 (Stand am 19. April 2012)

der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg

Der Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät

gestützt auf Artikel 4 Abs. 1 sowie Artikel 68 und folgende der Statuten vom 31. März 2000 der Universität Freiburg;

beschliesst:

I. AUFTRAG

Art. 1. Auftrag

¹ Die Philosophische Fakultät trägt innerhalb der Universität die Verantwortung für Lehre, Forschung und Weiterbildung sowie für die Nachwuchsförderung in ihren Kompetenzbereichen, gemäss Artikel 68 der Statuten vom 31. März 2000 der Universität Freiburg.

² Sie ist ebenso verantwortlich für die Ausbildung der Lehrpersonen der Sekundarstufe I und II, unter Vorbehalt der Kompetenzen der interfakultären Kommission für die universitäre Lehrerinnen- und Lehrerbildung der Sekundarstufe I und II.

II. STRUKTUR

Art. 2. Departemente

¹ Die Fakultät umfasst folgende Departemente:

- Departement für Philosophie;
- Departement für Sprachen und Literaturen;
- Departement für Historische Wissenschaften;
- Departement für Sozialwissenschaften;

- Département de pédagogie curative et spécialisée;
- Département des sciences de l'éducation;
- Département de psychologie.

² Les départements fixent dans leurs statuts la liste des domaines d'études placés sous leur responsabilité.

³ Tout poste de professeur-e est rattaché à un département. Cette disposition s'applique par analogie aux postes de collaborateurs et collaboratrices scientifiques, ainsi qu'aux postes de collaborateurs administratifs et collaboratrices administratives qui ne sont pas rattachés au décanat.

Art. 3. Instituts

¹ La Faculté des lettres comprend également des instituts dont elle est responsable:

- l'Institut d'études médiévales;
- l'Institut d'histoire suisse contemporaine;
- l'Institut de littérature générale et comparée;
- l'Institut de pédagogie curative;
- l'Institut des sciences de l'Antiquité et du monde byzantin.

² La Faculté des lettres comprend également des instituts interfacultaires ou interinstitutionnels dont elle est co-responsable:

- l'Institut de l'Europe orientale et centrale (avec les Facultés de théologie, de droit et des sciences économiques et sociales);
- l'Institut interdisciplinaire d'éthique et des droits de l'homme (avec les Facultés de théologie, de droit, des sciences économiques et sociales et des sciences);
- l'Institut de recherche et de conseil dans le domaine de la famille (avec les Facultés de théologie, de droit, des sciences économiques et sociales);

- Departement für Heil- und Sonderpädagogik;
- Departement für Erziehungswissenschaften;
- Departement für Psychologie.

² Die Departemente legen in ihren Statuten in einer Liste fest, für welche Studienbereiche sie verantwortlich sind.

³ Jede Professorenstelle ist einem Departement angegliedert. Diese Bestimmung gilt sinngemäss für die Stellen der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, sowie der administrativen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die nicht dem Dekanat zugeordnet sind.

Art. 3. Institute

¹ Die Philosophische Fakultät umfasst ebenso Institute, für die sie verantwortlich ist:

- das Mediävistische Institut;
- das Institut für schweizerische Zeitgeschichte;
- das Institut für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft;
- das Institut für Heilpädagogik;
- das Institut für Altertumswissenschaften und Byzantinistik.

² Die Philosophische Fakultät umfasst ebenso interfacultäre und interinstitutionelle Institute, für die sie mitverantwortlich ist:

- das Institut für Ost- und Ostmitteleuropa (mit der Theologischen, der Rechtswissenschaftlichen und der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät);
- das interdisziplinäre Institut für Ethik und Menschenrechte (mit der Theologischen, der Rechtswissenschaftlichen, der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät und Math.-Naturwissenschaftlichen Fakultät);
- das Institut für Familienforschung und -beratung (mit der Theologischen, der Rechtswissenschaftlichen und der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät);

- le Centre d'études européennes (avec les Facultés de droit, des sciences économiques et sociales et de théologie);
- l'Institut de plurilinguisme (avec la Haute Ecole pédagogique fribourgeoise).

III. ORGANISATION

Art. 4. Organes

¹ Les organes de la Faculté sont:

1. le Conseil de Faculté;
2. le Doyen ou la Doyenne;
3. le Conseil décanal;
4. Le Collège des président-e-s de département (ci-après: Collège des président-e-s).

² Le Conseil de Faculté peut instituer d'autres organes et leur attribuer des tâches particulières.

1. Le Conseil de Faculté

Art. 5. Composition

¹ Siègent au Conseil de Faculté:

- a) les membres du corps professoral de la Faculté des lettres ainsi que les membres du corps professoral d'autres facultés acceptés par cooptation;
- b) les représentant-e-s des collaborateurs et collaboratrices scientifiques;
- c) les représentant-e-s des étudiant-e-s et des auditeurs et auditrices;
- d) le ou la représentant-e du corps administratif, avec voix consultative.

² L'Adjoint-e au Doyen ou à la Doyenne prend part aux séances du Conseil de Faculté avec voix consultative.

- das Zentrum für Europastudien (mit der Theologischen, der Rechtswissenschaftlichen und der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät);
- das Institut für Mehrsprachigkeit (mit der Pädagogischen Hochschule Freiburg).

III. ORGANISATION

Art. 4. Organe

¹ Die Organe der Fakultät sind:

1. der Fakultätsrat;
2. die Dekanin oder der Dekan;
3. der Dekanatsrat;
4. der Beirat der Departementspräsidentinnen und –präsidenten (im Folgenden: Beirat der Präsidentinnen und Präsidenten).

² Der Fakultätsrat kann weitere Organe einsetzen und sie mit besonderen Aufgaben betrauen.

1. Der Fakultätsrat

Art. 5. Zusammensetzung

¹ Der Fakultätsrat besteht aus:

- a) den Mitgliedern der Professorenschaft der Philosophischen Fakultät sowie den Mitgliedern der Professorenschaft anderer Fakultäten, welche durch Kooptation aufgenommen werden;
- b) den Vertreterinnen und Vertretern der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter;
- c) den Vertreterinnen und Vertretern der Studierenden und der Hörerinnen und Hörer;
- d) der Vertreterin oder dem Vertreter der administrativen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit beratender Stimme.

² Die Adjunktin oder der Adjunkt der Dekanin oder des Dekans nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen des Fakultätsrats teil.

³ Le Doyen ou la Doyenne peut inviter les membres d'une commission qui ne siègent pas au Conseil à participer à une séance avec voix consultative lorsqu'un objet relevant de cette commission est traité.

Art. 6. Le corps professoral

¹ Le corps professoral est composé des professeur-e-s ordinaires, des professeur-e-s extraordinaires et des professeur-e-s associé-e-s.

² Les membres du corps professoral ont voix délibérative dans toutes les affaires du Conseil de Faculté et de ses commissions.

Art. 7. Les représentant-e-s des collaborateurs ou collaboratrices scientifiques et des étudiant-e-s

¹ Le nombre des représentant-e-s des collaborateurs ou collaboratrices scientifiques et des étudiant-e-s est égal aux deux tiers du plus grand multiple de trois compris dans le nombre de sièges du corps professoral. Ces représentant-e-s sont élu-e-s chaque année par leurs organes compétents.

² Ce nombre est divisé par deux entre les deux groupes (3:1:1).

³ Les représentant-e-s des collaborateurs ou collaboratrices scientifiques et des étudiant-e-s ont voix délibérative dans toutes les affaires du Conseil de Faculté et de ses commissions, sous réserve de l'article 9.

Art. 8. Compétences

Le Conseil de Faculté a les compétences et tâches suivantes:

- a) adopter les statuts de la Faculté et les règlements valables pour l'ensemble de la Faculté, notamment ceux régissant l'octroi des titres universitaires;
- b) décider des programmes d'études et veiller à la qualité de l'enseignement et de la recherche;

³ Die Dekanin oder der Dekan kann die Mitglieder einer Kommission, die dem Rat nicht angehören, zur Teilnahme an einer Sitzung mit beratender Stimme einladen, wenn ein Geschäft behandelt wird, das diese Kommission betrifft.

Art. 6. Professorenschaft

¹ Die Professorenschaft umfasst die ordentlichen, die ausserordentlichen sowie die assoziierten Professorinnen und Professoren.

² Die Mitglieder der Professorenschaft sind in allen Angelegenheiten des Fakultätsrats und seiner Kommissionen stimmberechtigt.

Art. 7. Vertreterinnen und Vertreter der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und der Studierenden

¹ Die Anzahl der Vertreterinnen und Vertreter der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und der Studierenden entspricht zwei Dritteln der grössten durch drei teilbaren Zahl, die in der Anzahl der Sitze der Professorenschaft enthalten ist. Diese Vertreterinnen und Vertreter werden jährlich durch ihre zuständigen Organe gewählt.

² Die beiden Gruppen haben Anspruch auf je die Hälfte dieser Sitze (3:1:1).

³ Die Vertreterinnen und Vertreter der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und der Studierenden sind unter Vorbehalt von Artikel 9 in allen Geschäften des Fakultätsrats und seiner Kommissionen stimmberechtigt.

Art. 8. Zuständigkeit

Der Fakultätsrat hat folgende Kompetenzen und Aufgaben:

- a) Annahme der Fakultätsstatuten und der für die gesamte Fakultät gültigen Reglemente, insbesondere derjenigen, welche die Verleihung der universitären Titel regeln;
- b) Entscheide über Studienprogramme und Überwachung der Qualität von Lehre und Forschung;

- c) adopter, sous réserve des compétences du Sénat et du Rectorat, les documents définissant la politique générale de la Faculté et les grandes lignes du développement de celle-ci ainsi que les projets de budget;
- d) créer les départements et les instituts et en adopter les statuts;
- e) élire le Doyen ou la Doyenne et les membres du Conseil décanal;
- f) proposer l'engagement des membres du corps professoral et des collaborateurs et collaboratrices scientifiques engagés pour une durée indéterminée;
- g) sur proposition des départements, proposer la création ou la suppression de postes de professeur-e ou de maître ou maîtresse d'enseignement et de recherche (ci-après: MER);
- h) approuver les règlements des départements et des instituts;
- i) ...¹
- j) coopter les membres du corps professoral d'autres Facultés;
- k) attribuer les distinctions honorifiques;
- l) approuver le rapport annuel d'activité du Doyen ou de la Doyenne;
- m) ratifier les rapports des commissions de structure et d'appel;
- n) ratifier les rapports des commissions extraordinaires.

Art. 9. Compétences exclusives du corps professoral

¹ Ne sont pas de la compétence du Conseil de Faculté, mais du ressort exclusif des membres du corps professoral réunis sous la forme d'un Conseil des Professeur-e-s:

- a) l'octroi des grades universitaires et d'autres diplômes;

- c) Annahme, unter Vorbehalt der Kompetenzen von Senat und Rektorat, der Dokumente, in denen die allgemeine Politik, das Entwicklungskonzept und die Budgetentwürfe der Fakultät festgelegt sind;
- d) Schaffung von Departementen und Instituten und Annahme ihrer Statuten;
- e) Wahl der Dekanin oder des Dekans und der Mitglieder des Dekanatsrats;
- f) Vorschlag der Anstellung der Mitglieder der Professorenschaft und der unbefristet angestellten Wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter;
- g) auf Antrag der Departemente, Vorschläge zur Schaffung oder Abschaffung von Stellen für Professorinnen und Professoren und für Lehr- und Forschungsrätinnen und -räte (im Folgenden: LFR);
- h) Genehmigung der Departements- und Institutsreglemente;
- i) ...¹
- j) Kooptation von Mitgliedern der Professorenschaft anderer Fakultäten;
- k) Verleihung der Auszeichnungen;
- l) Genehmigung des jährlichen Tätigkeitsberichts der Dekanin oder des Dekans;
- m) Ratifizierung der Berichte der Struktur- und Berufungskommissionen;
- n) Ratifizierung der Berichte der ausserordentlichen Kommissionen.

Art. 9. Ausschliessliche Zuständigkeiten der Professorenschaft

¹ Nicht in den Kompetenzbereich des Fakultätsrats, sondern ausschliesslich in denjenigen der Mitglieder der Professorenschaft in der Form des Professorenrats fallen:

- a) Verleihung universitärer Grade und anderer Diplome;

¹ Abrogé selon décision du 19 avril 2012, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport le 15 novembre 2012.

¹ Aufgehoben gemäss Entscheid vom 19. April 2012, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 15. November 2012.

- b) la décision d'entrer en matière sur les procédures de doctorat et d'habilitation, l'approbation des rapports d'expertise et la désignation des membres du jury de doctorat et de la commission d'habilitation;
- c) ...¹
- d) l'élection des professeur-e-s dans les commissions facultaires et universitaires;
- e) l'élection des professeur-e-s dans les commissions de structure et d'appel.

² L'Adjoint-e au Doyen ou à la Doyenne prend part aux séances du Conseil des Professeur-e-s avec voix consultative.

³ Les compétences mentionnées à l'alinéa 1, lettre b) peuvent être déléguées à d'autres organes conformément aux règlements particuliers.

Art. 10. Convocation

¹ Le Doyen ou la Doyenne convoque le Conseil de Faculté au moins deux fois par semestre. En principe, les dates des séances sont fixées et communiquées avant le début de l'année académique.

² Le Doyen ou la Doyenne est tenu-e de convoquer le Conseil de Faculté lorsque le quart au moins des membres le requiert en indiquant l'objet à traiter.

³ La convocation et l'ordre du jour doivent être envoyés au moins cinq jours avant la date de la séance.

Art. 11. Ordre du jour

Aucune décision ne peut être prise sur un objet qui ne figure pas à l'ordre du jour, à moins que les membres présents ne conviennent à l'unanimité de modifier celui-ci en début de séance.

¹ Abrogé selon décision du 19 avril 2012, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport le 15 novembre 2012.

- b) Entschiede über die Eröffnung der Doktorats- und Habilitationsverfahren, Annahme der Gutachten und Ernennung der Mitglieder der Doktoratsjury und der Habilitationskommission;

- c) ...¹
- d) Wahl der Professorinnen und Professoren in die fakultären und universitären Kommissionen;
- e) Wahl der Professorinnen und Professoren in die Struktur- und Berufungskommissionen.

² Die Adjunktin oder der Adjunkt der Dekanin oder des Dekans nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen des Professorenrats teil.

³ Die in Absatz 1 Buchstabe b) aufgeführten Kompetenzen können an andere Organe delegiert werden, gemäss den besonderen Reglementen.

Art. 10. Einberufung

¹ Der Fakultätsrat wird von der Dekanin oder dem Dekan mindestens zweimal im Semester einberufen. In der Regel werden die Daten vor Beginn des akademischen Studienjahres festgelegt und bekannt gegeben.

² Die Dekanin oder der Dekan ist zur Einberufung des Fakultätsrates verpflichtet, wenn mindestens ein Viertel der Mitglieder unter Angabe des zu behandelnden Geschäfts dies verlangt.

³ Einladungen und Traktandenliste sind spätestens fünf Tage vor Sitzungsdatum zu versenden.

Art. 11. Traktandenliste

Es dürfen keine Beschlüsse über nicht traktandierte Gegenstände gefasst werden. Die anwesenden Mitglieder können jedoch zu Beginn der Sitzung die Traktandenliste einstimmig abändern.

¹ Aufgehoben gemäss Entscheid vom 19. April 2012, genehmigt durch der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 15. November 2012.

Art. 12. Quorum

¹ Pour les décisions du Conseil de Faculté, le quorum est atteint si la moitié des membres ayant voix délibérative sont présents.

² Lorsque le Doyen ou la Doyenne ou un membre fait constater que le quorum n'est pas atteint, le Conseil ne peut pas prendre de décision.

³ Dans ce cas, le Conseil peut être convoqué à une séance extraordinaire lors de laquelle, sans égard au nombre des membres présents, des décisions peuvent être prises sur les affaires laissées en suspens.

Art. 13. Votations

¹ Pour les votations, la majorité simple est requise. Les articles 9, 14 et 55 sont réservés.

² Les votes ont lieu à main levée, à moins qu'un membre présent ne demande le bulletin secret.

³ Les abstentions et les bulletins blancs ne comptent pas.

Art. 14. Élections

¹ Pour les élections, la majorité absolue est requise.

² Si la majorité absolue n'a pu être obtenue au deuxième tour de scrutin, la majorité simple suffira au troisième tour. Les dispositions relatives à la procédure d'appel des membres du corps professoral (articles 17 et 18 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université) sont réservées.

³ Les élections ont lieu à main levée, à moins que l'un des membres présents ne demande le bulletin secret.

⁴ L'élection du Doyen ou de la Doyenne, de même que celle des vice-Doyens ou vice-Doyennes ont lieu à bulletin secret.

⁵ Les votations sur les propositions des commissions d'appel ont lieu à bulletin secret. La double majorité du corps professoral et de l'ensemble du Conseil de Faculté est ici requise.

Art. 12. Quorum

¹ Das Quorum für die Beschlussfähigkeit des Fakultätsrates ist erreicht, wenn die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist.

² Stellt die Dekanin oder der Dekan oder ein Mitglied fest, dass das Quorum nicht erreicht ist, kann der Fakultätsrat keine Beschlüsse fassen.

³ In diesem Fall kann der Fakultätsrat zu einer ausserordentlichen Sitzung einberufen werden, an der ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden Mitglieder über die hängig gebliebenen Geschäfte beschlossen werden kann.

Art. 13. Abstimmungen

¹ Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit gefasst. Vorbehalten bleiben die Artikel 9, 14 und 55.

² Abstimmungen erfolgen durch Handzeichen, ausser ein anwesendes Mitglied verlangt eine geheime Abstimmung.

³ Enthaltungen und leere Stimmzettel zählen nicht.

Art. 14. Wahlen

¹ Eine Wahl bedarf des absoluten Mehrs der Stimmen.

² Wird im zweiten Wahlgang das absolute Mehr nicht erreicht, so genügt im dritten Wahlgang das einfache Mehr. Die Bestimmungen über das Berufungsverfahren für die Mitglieder der Professorenschaft (Art. 17 und 18 der Statuten der Universität vom 31. März 2000) bleiben vorbehalten.

³ Wahlen erfolgen durch Handzeichen, ausser ein anwesendes Mitglied verlangt eine geheime Abstimmung.

⁴ Die Wahl der Dekanin oder des Dekans und der Vizedekanin oder des Vizedekans ist geheim.

⁵ Abstimmungen über die Vorschläge der Berufungskommissionen sind geheim. Das doppelte Mehr der Professorenschaft und der Gesamtheit des Fakultätsrats ist erforderlich.

⁶ Les abstentions et les bulletins blancs ne comptent pas.

Art. 15. Procès-verbal

¹ Chaque séance fait l'objet d'un procès-verbal.

² Le procès-verbal doit être approuvé par le Conseil de Faculté et est signé par le Doyen ou par la Doyenne.

2. Le Doyen ou la Doyenne

Art. 16. Mandat

Le Doyen ou la Doyenne est l'organe dirigeant de la Faculté et, assisté-e par le Conseil décanal, il ou elle forme l'exécutif sous réserve des compétences des organes centraux et du Conseil de Faculté.

Art. 17. Élection

¹ Le Doyen ou la Doyenne est choisi-e parmi les membres du corps professoral. Un membre du Rectorat ne peut pas être élu.

² Le Doyen ou la Doyenne est élu-e pour une durée de deux ans. Il ou elle est rééligible, mais ne peut exercer plus de deux mandats consécutifs.

³ Son élection est préparée par les président-e-s de département en lien avec le Conseil décanal.

⁴ Lorsque le Doyen ou la Doyenne est empêché-e temporairement de s'acquitter de sa tâche, il ou elle communique au Rectorat et à la Faculté le nom du vice-Doyen ou de la vice-Doyenne le remplaçant.

⁵ Il ou elle est libéré-e en partie de ses tâches d'enseignant-e et de chercheur-e.

⁶ Enthaltungen und leere Wahlzettel zählen nicht.

Art. 15. Protokoll

¹ Über jede Sitzung wird ein Protokoll geführt.

² Das Protokoll muss vom Fakultätsrat angenommen werden und wird von der Dekanin oder dem Dekan unterschrieben.

2. Die Dekanin oder der Dekan

Art. 16. Auftrag

Die Dekanin oder der Dekan ist das leitende Organ der Fakultät und bildet, unterstützt vom Dekanatsrat, die Exekutive, unter Vorbehalt der Kompetenzen der zentralen Organe und des Fakultätsrats.

Art. 17. Wahl

¹ Die Dekanin oder der Dekan wird aus dem Kreise der Mitglieder der Professoren-schaft gewählt. Mitglieder des Rektorats sind nicht wählbar.

² Die Dekanin oder der Dekan wird für zwei Jahre gewählt. Sie oder er kann wieder gewählt werden, darf jedoch nicht mehr als zwei aufeinander folgende Mandate ausüben.

³ Ihre oder seine Wahl wird gemeinsam von den Departementspräsidentinnen und -präsidenten und dem Dekanatsrat vorbereitet.

⁴ Ist die Dekanin oder der Dekan vorübergehend verhindert, ihre oder seine Amtsgeschäfte zu führen, teilt sie oder er dem Rectorat und der Fakultät den Namen der Vizedekanin oder des Vizedekans mit, die oder der sie oder ihn vertritt.

⁵ Sie oder er ist teilweise von ihren oder seinen Lehr- und Forschungsaufgaben befreit.

Art. 18. Compétences

¹ Le Doyen ou la Doyenne veille à la bonne marche de la Faculté; il ou elle prend les mesures et initiatives utiles à cette fin. Il ou elle est assisté-e d'un-e Adjoint-e.

² Il ou elle a notamment les compétences et les tâches suivantes:

- a) présider le Conseil de Faculté, le Conseil des Professeur-e-s, le Collège des président-e-s et le Conseil décanal et faire exécuter leurs décisions;
- b) représenter la Faculté dans le cadre de la loi et des statuts, avec possibilité de se faire représenter;
- c) traiter avec le Rectorat pour tout ce qui concerne la Faculté;
- d) présenter son programme au Conseil de Faculté, au début de l'année académique suivant son entrée en fonction;
- e) présenter un rapport au Conseil de Faculté au terme de chaque année académique;
- f) garder les sceaux de la Faculté;
- g) signer les diplômes de bachelor, de master, de doctorat, d'habilitation et les diplômes spéciaux;
- h) tenir le registre des titres décernés;
- i) assurer dans l'intérêt de la Faculté les tâches qui ne sont pas dévolues aux différents organes susnommés.

Art. 19. Délégation des compétences du Doyen ou de la Doyenne

Le Doyen ou la Doyenne peut déléguer des compétences et tâches spécifiques à un membre du Conseil décanal ou à l'Adjoint ou l'Adjointe.

Art. 18. Zuständigkeit

¹ Die Dekanin oder der Dekan sorgt für einen guten Betrieb der Fakultät und ergreift alle dafür erforderlichen Massnahmen und Initiativen. Sie oder er wird dabei durch eine Adjunktin oder einen Adjunkt unterstützt.

² Sie oder er hat namentlich folgende Kompetenzen und Aufgaben:

- a) den Fakultätsrat, den Professorenrat, den Beirat der Präsidentinnen und Präsidenten und den Dekanatsrat präsidieren und ihre Beschlüsse ausführen;
- b) die Fakultät im Rahmen des Gesetzes und der Statuten vertreten, wobei sie oder er sich vertreten lassen kann;
- c) mit dem Rektorat alle die Fakultät betreffenden Fragen besprechen;
- d) zu Beginn des akademischen Jahres, das ihrem oder seinem Amtsantritt folgt, dem Fakultätsrat ihr oder sein Programm vorlegen;
- e) dem Fakultätsrat am Ende jedes akademischen Jahres einen Bericht abgeben;
- f) das Siegel der Fakultät verwahren;
- g) die Bachelor-, Master-, Doktorats- und Habilitationsdiplome sowie die speziellen Diplome unterschreiben;
- h) das Register der verliehenen Titel führen;
- i) im Interesse der Fakultät die Aufgaben wahrnehmen, die nicht den obgenannten Organen übertragen sind.

Art. 19. Delegation von Zuständigkeiten der Dekanin oder des Dekans

Die Dekanin oder der Dekan kann spezifische Kompetenzen und Aufgaben an ein Mitglied des Dekanatsrates oder den Adjunktin oder den Adjunkten delegieren.

3. Le Conseil décanal

Art. 20. Composition

¹ Le Conseil décanal est composé du Doyen ou de la Doyenne et de deux vice-Doyens ou vice-Doyennes.

² L'Adjoint-e prend part aux séances avec voix consultative.

Art. 21. Élection des vice-Doyens et des vice-Doyennes

¹ Les vice-Doyens et vice-Doyennes, choisi-e-s parmi les membres du corps professoral, sont élu-e-s par le Conseil de Faculté pour une durée de deux ans sur proposition des candidat-e-s au poste de Doyen. Ils ou elles proviennent de départements différents. Un membre du Rectorat ne peut pas être élu.

² Les vice-Doyens et vice-Doyennes sont rééligibles, mais ils ou elles ne peuvent exercer plus de deux mandats consécutifs.

Art. 22. Tâches

¹ Le Conseil décanal a les compétences et tâches suivantes:

- a) administration des moyens financiers du décanat;
- b) élaboration de la politique générale et du plan de développement de la Faculté en collaboration avec le Collège des président-e-s;
- c) élaboration de la proposition du budget de la Faculté dans le cadre de la planification pluriannuelle en collaboration avec le Collège des président-e-s;
- d) traitement des demandes de dispense conformément aux règlements de la Faculté et des départements;
- e) contrôle du respect des cahiers des charges des membres de la Faculté;
- f) harmonisation des procédures réglementaires et pédagogiques;
- g) préparation des séances de Faculté;

3. Der Dekanatsrat

Art. 20. Zusammensetzung

¹ Das Dekanat besteht aus der Dekanin oder dem Dekan und zwei Vizedekaninnen oder Vizedekane.

² Die Adjunktin oder der Adjunkt nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen teil.

Art. 21. Wahl der Vizedekaninnen und Vizedekane

¹ Die Vizedekaninnen und Vizedekane werden vom Fakultätsrat, auf Antrag der Dekanskandidatinnen und -kandidaten, aus dem Kreis der Professorenschaft für eine Dauer von zwei Jahren gewählt. Sie gehören unterschiedlichen Departementen an. Mitglieder des Rektorats sind nicht wählbar.

² Die Vizedekaninnen und Vizedekane können wieder gewählt werden, dürfen jedoch nicht mehr als zwei aufeinander folgende Mandate ausüben.

Art. 22. Aufgaben

¹ Der Dekanatsrat hat folgende Kompetenzen und Aufgaben:

- a) Verwaltung der finanziellen Mittel des Dekanats;
- b) Erarbeitung der allgemeinen Politik der Fakultät und der Entwicklungspläne in Zusammenarbeit mit dem Beirat der Präsidentinnen und Präsidenten;
- c) Erarbeitung des Budgetvorschlags der Fakultät im Rahmen der Mehrjahresplanung, in Zusammenarbeit mit dem Beirat der Präsidentinnen und Präsidenten;
- d) Behandlung der Dispensgesuche gemäss den Reglementen der Fakultät und der Departemente;
- e) Kontrolle über die Einhaltung der Pflichtenhefte der Fakultätsangehörigen;
- f) Harmonisierung der reglementarischen und pädagogischen Verfahren;
- g) Vorbereitung der Fakultätssitzungen;

- h) ratification d'accords et de règlements particuliers;
- i) examen des rapports des commissions permanentes et extraordinaires;
- j) examen des procès-verbaux des Conseils de département et d'institut;
- k) examen des rapports des représentant-e-s de la Faculté dans les commissions de l'Université;
- l) instruction des dossiers en cas de fraude.

² Le Conseil décanal peut se voir confier d'autres tâches et compétences sur demande du Conseil de Faculté.

4. Le Collège des président-e-s

Art. 23. Composition

¹ Le Collège des président-e-s est un organe consultatif composé du Doyen ou de la Doyenne, des vice-Doyens ou des vice-Doyennes, des Président-e-s de Département. Les directeurs ou directrices des Instituts facultaires y siègent lors des séances consacrées à la planification pluriannuelle.

² La représentation des collaborateurs ou collaboratrices scientifiques et des étudiant-e-s est régie par l'article 7 des présents statuts.

³ Le Collège des président-e-s est présidé par le Doyen ou la Doyenne.

⁴ Il est convoqué par le Doyen ou la Doyenne au moins une fois par semestre ou quand au moins trois membres le demandent.

⁵ L'Adjoint-e prend part aux séances avec voix consultative.

Art. 24. Tâches

Le Collège des Président-e-s a les tâches et compétences suivantes:

- h) Ratifizierung von besonderen Abkommen und Reglementen;
- i) Prüfung der Berichte der ständigen und der ausserordentlichen Kommissionen;
- j) Prüfung der Protokolle der Departements- und Institutsräte;
- k) Prüfung der Berichte der Vertreterinnen und Vertreter der Fakultät in den Kommissionen der Universität;
- l) Untersuchung der entsprechenden Dossiers bei Betrugsfällen.

² Auf Antrag des Fakultätsrats können dem Dekanatsrat weitere Aufgaben und Kompetenzen übertragen werden.

4. Der Beirat der Präsidentinnen und Präsidenten

Art. 23. Zusammensetzung

¹ Der Beirat der Präsidentinnen und Präsidenten ist ein Beratungsorgan. Er besteht aus der Dekanin oder dem Dekan, den Vizedekaninnen und Vizedekanen und den Departementspräsidentinnen und -präsidenten. Bei den Sitzungen über die Mehrjahresplanung nehmen die Direktorinnen und Direktoren der fakultären Institute ebenfalls Einsitz.

² Die Vertretung der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und der Studierenden wird in Artikel 7 dieser Statuten geregelt.

³ Der Beirat der Präsidentinnen und Präsidenten wird von der Dekanin oder dem Dekan présidiert.

⁴ Er wird von der Dekanin oder dem Dekan mindestens einmal im Semester einberufen, oder wenn mindestens drei Mitglieder es verlangen.

⁵ Die Adjunktin oder der Adjunkt nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen teil.

Art. 24. Aufgaben

Der Beirat der Präsidentinnen und Präsidenten hat folgende Aufgaben und Kompetenzen:

- a) proposition au Conseil de Faculté de l'utilisation du fonds d'action facultaire;
- b) élaboration de la politique générale et du plan de développement de la Faculté en collaboration avec le Conseil décanal;
- c) élaboration de la proposition du budget de la Faculté dans le cadre de la planification pluriannuelle en collaboration avec le Conseil décanal;
- d) organisation de la consultation pour des décisions stratégiques et communication de l'information dans les départements.

IV. LES DÉPARTEMENTS

Art. 25. Mandat

¹ Les départements sont responsables au premier chef de l'enseignement et de la recherche dans leurs domaines d'études respectifs.

Art. 26. Organes

- ¹ Les organes des départements sont :
- le Conseil de département;
 - le ou la Président-e de département.

² Le Conseil de département peut instituer d'autres organes (commissions permanentes, commissions temporaires, délégué-e-s) et leur attribuer des tâches particulières.

1. Le Conseil de département

Art. 27. Composition

¹ La composition du Conseil de département est régie par les articles 5 à 7 des présents statuts, qui s'appliquent par analogie, sous réserve de l'alinéa 2.

- a) Vorschlag an den Fakultätsrat betreffend die Verwendung des fakultären Aktionsfonds;
- b) Ausarbeitung der allgemeinen Politik und des Entwicklungsplans der Fakultät in Zusammenarbeit mit dem Dekanatsrat;
- c) Ausarbeitung des Budgetantrags der Fakultät im Rahmen der Mehrjahresplanung in Zusammenarbeit mit dem Dekanatsrat;
- d) Organisation der Vernehmlassung zu strategischen Entscheiden und Weiterleitung der Informationen an die Departemente.

IV. DIE DEPARTEMENTE

Art. 25. Auftrag

¹ Die Departemente sind in erster Linie für Lehre und Forschung in ihren Studienbereichen verantwortlich.

Art. 26. Organe

- ¹ Die Organe der Departemente sind:
- der Departementsrat;
 - die Departementspräsidentin oder der Departementspräsident.
- ² Der Departementsrat kann weitere Organe einsetzen (ständige oder nichtständige Kommissionen, Delegierte) und sie mit besonderen Aufgaben betrauen.

1. Der Departementsrat

Art. 27. Zusammensetzung

¹ Die Zusammensetzung des Departementsrates erfolgt nach den Artikeln 5 bis 7 dieser Statuten, die sinngemäss angewendet werden. Absatz 2 bleibt vorbehalten.

² Quand un département comporte plusieurs domaines, chaque domaine envoie 1 représentant-e professeur-e par fraction de 3 postes professoraux « Equivalent Plein Temps » au Conseil du département. Les autres membres du corps professoral du Département peuvent participer aux séances du Conseil de département avec voix consultative.

³ La durée de fonction du ou de la Président-e est de deux ans. Le ou la Président-e est rééligible, mais il ou elle ne peut exercer plus de deux mandats consécutifs.

Art. 28. Compétences et tâches du Conseil de département

¹ Le Conseil de département a les compétences et tâches suivantes:

- a) élection du Président ou de la Présidente du Conseil de département;
- b) proposition à la Faculté concernant la création/la suppression des postes de professeur-e-s et de MER;
- c) création/suppression de postes en dehors de ceux mentionnés à la lettre b);
- d) proposition à la Faculté concernant la création/la suppression de domaines d'études;
- e) proposition à la Faculté concernant l'engagement à durée indéterminée de collaborateurs ou collaboratrices scientifiques;
- f) gestion des postes de professeur-e-s vacants et des postes qui y sont rattachés;
- g) administration du personnel non réparti;
- h) arbitrage des conflits entre membres du département;
- i) proposition à la Faculté du budget du département et de chacune de ses parties constitutives;
- j) élaboration et approbation de la politique de planification du département;

² Wenn ein Departement mehrere Bereiche umfasst, entsendet jeder Studienbereich 1 Professorenvertreter pro Fraktion von 3 vollzeitäquivalenten Professorenstellen in den Departementsrat. Die anderen Mitglieder der Professorenschaft des Departements können mit beratender Stimme an den Sitzungen des Departementsrates teilnehmen.

³ Die Amtsdauer der Präsidentin oder des Präsidenten beträgt zwei Jahre. Die Präsidentin oder der Präsident kann wieder gewählt werden, darf jedoch nicht mehr als zwei aufeinander folgende Mandate ausüben.

Art. 28. Kompetenzen und Aufgaben des Departementsrates

¹ Der Departementsrat hat folgende Kompetenzen und Aufgaben:

- a) Wahl der Präsidentin oder des Präsidenten des Departementsrats;
- b) Vorschlag zuhanden der Fakultät zur Schaffung/Abschaffung von Stellen für Professorinnen und Professoren und für LFR;
- c) Schaffung/Abschaffung von Stellen, die nicht in Buchstabe b) erwähnt werden;
- d) Vorschlag zuhanden der Fakultät zur Schaffung/Abschaffung von Studienbereichen;
- e) Vorschlag zuhanden der Fakultät zur unbefristeten Anstellung von wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern;
- f) Verwaltung der vakanten Professorenstellen und der dazugehörenden Stellen;
- g) Verwaltung des Personals, das nicht zugeordnet ist;
- h) Schlichtung von Konflikten zwischen Mitgliedern des Departements;
- i) Vorschlag an die Fakultät bezüglich des Budgets des Departements und seiner Abteilungen;
- j) Erarbeitung und Verabschiedung der Planung für das Departement;

k) encouragement du développement scientifique et de la promotion de la recherche au sein du département;

l) harmonisation des réglementations des domaines d'études et des plans d'études, sous réserve de l'article 22, alinéa 1, lettre f);

² La double majorité des membres du Conseil de département et de l'ensemble des membres du corps professoral du domaine d'études concerné est requise pour toute décision concernant les points suivants :

a) acceptation des règlements d'examen propres au domaines d'études;

b) approbation des plans d'études.

³ Les organes de la Faculté peuvent assigner d'autres tâches au Conseil de département.

Art. 29. Procès-verbal

¹ Chaque séance du Conseil de département fait l'objet d'un procès-verbal.

² Les procès-verbaux des séances doivent être transmis au Conseil décanal et rendus accessibles à tous les membres du département.

³ Le ou la président-e transmet au Doyen ou à la Doyenne les propositions et préavis du Conseil de département à l'intention de la Faculté ou du Rectorat.

2. Le ou la Président-e de département

Art. 30. Mandat

Le ou la président-e de département est l'organe dirigeant et exécutif du département, sous réserve des compétences des organes subordonnés.

Art. 31. Election

¹ Il ou elle est choisi-e parmi les membres du corps professoral qui siègent au Conseil de département. L'article 14 est applicable par analogie.

k) Unterstützung der wissenschaftlichen Entwicklung und der Forschungsförderung innerhalb des Departements;

l) Harmonisierung der Regelung der Studienbereiche und der Studienpläne, unter Vorbehalt von Artikel 22, Abs. 1, Buchstabe f);

² Die doppelte Mehrheit der Mitglieder des Departementsrates und der gesamten Mitglieder der Professorenschaft des betroffenen Studienbereiches ist notwendig für alle Entscheidungen die folgende Punkte betreffen:

a) Annahme der Prüfungsreglemente, die den Studienbereich betreffen;

b) Annahme der Studienpläne.

³ Die Organe der Fakultät können den Departementsrat mit weiteren Aufgaben betrauen.

Art. 29. Protokoll

¹ Über jede Sitzung des Departementsrates wird ein Protokoll geführt.

² Die Sitzungsprotokolle müssen dem Dekanatsrat vorgelegt sowie allen Mitgliedern des Departements zugänglich gemacht werden.

³ Die Präsidentin oder der Präsident leitet der Dekanin oder dem Dekan die Beschlüsse und Stellungnahmen des Departementsrates zuhanden der Fakultät oder des Rektorats weiter.

2. Die Departementspräsidentin oder der Departementspräsident

Art. 30. Auftrag

Die Departementspräsidentin oder der Departementspräsident ist das leitende und ausführende Organ des Departements, unter Vorbehalt der Kompetenzen der untergeordneten Organe.

Art. 31. Wahl

¹ Sie oder er wird aus den Mitgliedern der Professorenschaft gewählt, die dem Departementsrat angehören. Artikel 14 ist sinngemäss anwendbar.

² Il ou elle est élu-e pour une durée de deux ans. Il ou elle est rééligible, mais ne peut exercer plus de deux mandats consécutifs.

³ Il ou elle entre en fonction le 1^{er} juillet.

⁴ Un membre du Rectorat ou du Décanat ne peut pas être élu.

⁵ Lorsque le ou la président-e de département est empêché-e temporairement de s'acquitter de sa tâche, il ou elle désigne pour le ou la suppléer un-e autre professeur-e membre du Conseil de département.

Art. 32. Compétences et tâches

¹ Le ou la président-e de département a notamment les tâches suivantes:

- a) présider le conseil de département;
- b) exécuter les décisions de ce conseil;
- c) représenter le département à l'extérieur;
- d) coordonner le budget et préparer les comptes et le rapport annuel;
- e) préavisier, à l'attention de l'administration centrale, l'engagement de collaborateurs ou collaboratrices scientifiques, chargé-e-s de cours et personnel administratif et technique;
- f) préavisier, à l'attention de l'administration centrale, les propositions de prolongation d'engagement de collaborateurs ou collaboratrices scientifiques au-delà de la durée d'engagement réglementaire;
- g) coordonner le calendrier des activités du département (enseignement, publications, colloques et toute autre activité scientifique);
- h) exécuter toutes les autres tâches que les présents Statuts n'attribuent pas à un autre organe du département;
- i) convoquer le Conseil de département une fois au moins par semestre, de sa propre initiative ou à la demande du Doyen ou de la Doyenne ou de trois de ses membres.

² Sie oder er wird für zwei Jahre gewählt. Sie oder er kann wieder gewählt werden, darf jedoch nicht mehr als zwei aufeinander folgende Mandate ausüben.

³ Sie oder er tritt das Amt am 1. Juli an.

⁴ Mitglieder des Rektorats sind nicht wählbar.

⁵ Ist die Departementspräsidentin oder der Departementspräsident vorübergehend verhindert, ihre oder seine Amtsgeschäfte zu führen, bestimmt sie oder er aus der Professoren-schaft ein anderes Mitglied des Departementsrats als Vertretung.

Art. 32. Kompetenzen und Aufgaben

¹ Die Departementspräsidentin oder der Departementspräsident hat namentlich folgende Aufgaben:

- a) Vorsitz des Departementsrates;
- b) Ausführung der Beschlüsse dieses Rats;
- c) Repräsentation des Departements nach aussen;
- d) Koordination des Budgets und der Abrechnungen und Vorbereitung des Jahresberichts;
- e) Stellungnahme zuhanden der zentralen Verwaltung zur Einstellung von wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, Lehrbeauftragten und administrativem und technischem Personal;
- f) Stellungnahmen zuhanden der zentralen Verwaltung zu den Vorschlägen über die Verlängerung der Arbeitsverhältnisse der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter über die reglementarische Anstellungsdauer hinaus;
- g) Koordination der Agenda des Departements (Lehre, Publikationen, Kolloquien und übrige wissenschaftliche Tätigkeiten);
- h) Ausführung aller anderen Aufgaben, die nach Massgabe dieser Statuten nicht einem anderen Organ des Departements zugewiesen sind;
- i) Einberufung des Departementsrats mindestens ein Mal pro Semester, auf eigene Initiative oder auf Antrag der Dekanin oder des Dekans oder von drei seiner Mitglieder.

Art. 33. Domaines d'études

¹ Les compétences et tâches suivantes sont du ressort des membres du corps professoral des domaines d'études concernés:

- a) reconnaissance d'études;
- b) proposition au corps professoral de la Faculté des candidat-e-s au doctorat et à l'habilitation;
- c) suivi pédagogique des études;
- d) proposition au Conseil de département de la création/suppression de postes de professeur-e-s, de MER et de collaborateurs ou de collaboratrices scientifiques;
- e) proposition au ou à la président-e du département de l'engagement des collaborateurs ou collaboratrices scientifiques à durée limitée et de chargé-e-s de cours;
- f) proposition au Conseil de département concernant l'engagement à durée indéterminée de collaborateurs ou collaboratrices scientifiques.

² Tout-e professeur-e a voix délibérative dans les affaires d'un domaine d'études, et d'un seul.

V. LES INSTITUTS

Art. 34. Mandat

Les Instituts développent l'enseignement, la recherche et la formation continue dans leurs spécialités respectives.

Art. 35. Organes

¹ Les organes de l'Institut sont:

- le Conseil de l'Institut;
- le Directeur ou la Directrice de l'Institut.

² Les Statuts de l'Institut peuvent prévoir d'autres organes.

³ Le Directeur ou la Directrice de l'Institut est un membre du corps professoral.

Art. 33. Studienbereiche

¹ Die folgenden Kompetenzen und Aufgaben fallen in die Zuständigkeit des Professorenschafts der betroffenen Studienbereiche:

- a) Studienanerkennung;
- b) Vorschlag der Kandidatinnen oder Kandidaten für das Doktorat oder die Habilitation an die Professorenschaft der Fakultät.
- c) pädagogische Begleitung des Studiums.
- d) Vorschlag zuhanden des Departementsrates zur Schaffung/Abschaffung von Stellen für Professorinnen und Professoren, für LFR und für wissenschaftliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter;
- e) Vorschlag zuhanden der Departementspräsidentin oder des Departementspräsidenten zur befristeten Anstellung von wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern und zur Anstellung von Lehrbeauftragten;
- f) Vorschlag zuhanden des Departementsrates zur unbefristeten Anstellung von wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern.

² Jede Professorin und jeder Professor ist in den Angelegenheiten eines einzigen Studienbereichs stimmberechtigt.

V. DIE INSTITUTE

Art. 34. Auftrag

Die Institute fördern in ihren Fachgebieten die Forschung, Lehre und Weiterbildung.

Art. 35. Organe

¹ Die Organe des Instituts sind:

- der Institutsrat;
- die Institutsdirektorin oder der Institutsdirektor.

² In den Statuten des Instituts können weitere Organe vorgesehen werden.

³ Die Institutsdirektorin oder der Institutsdirektor ist ein Mitglied der Professorenschaft.

Art. 36. Composition du Conseil de l'Institut

¹ Le Conseil de l'institut est composé de trois professeur-e-s au moins, d'un collaborateur ou d'une collaboratrice scientifique et d'un-e représentant-e des étudiant-e-s. Les Statuts de l'Institut peuvent prévoir d'autres membres ne faisant pas partie de la communauté universitaire (membres externes). Les membres externes ont voix consultative.

² La représentation des collaborateurs ou collaboratrices scientifiques et des étudiant-e-s du domaine au Conseil de l'Institut est régie par l'article 7 des présents Statuts.

Art. 37. Compétences et tâches

¹ L'Institut a les compétences et tâches suivantes:

- a) organisation des études et d'autres mesures de formation relevant de ses compétences;
- b) encouragement du développement scientifique et de la promotion de la recherche dans son domaine d'activité;
- c) administration des fonds propres de l'institut;
- d) proposition concernant l'engagement de collaborateurs ou collaboratrices scientifiques, du personnel administratif et technique à l'intention du Rectorat sous réserve des compétences du Conseil de Faculté;
- e) élaboration de propositions de politique générale pour l'Institut;
- f) établissement d'un rapport annuel à l'intention de la Faculté.

² L'article 6 al. 2 et l'article 9 des présents Statuts s'appliquent par analogie aux affaires traitées par les instituts.

Art. 36. Zusammensetzung des Institutsrats

¹ Der Institutsrat besteht aus mindestens drei Professorinnen oder Professoren, einer wissenschaftlichen Mitarbeiterin oder einem wissenschaftlichen Mitarbeiter und einer Vertreterin oder einem Vertreter der Studierenden. Die Statuten des Instituts können weitere Mitglieder vorsehen, die nicht der universitären Gemeinschaft angehören (externe Mitglieder). Die externen Mitglieder haben beratende Stimme.

² Die Vertretung der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und der Studierenden des Bereichs im Institutsrat wird von Artikel 7 dieser Statuten geregelt.

Art. 37. Kompetenzen und Aufgaben

¹ Das Institut hat folgende Kompetenzen und Aufgaben:

- a) Organisation des Studiums und anderer Bildungsmaßnahmen in seinem Kompetenzbereich;
- b) Unterstützung der wissenschaftlichen Entwicklung und der Forschungsförderung innerhalb seines Tätigkeitsbereichs;
- c) Verwaltung des Eigenkapitals des Instituts;
- d) Vorschlag zur Anstellung von wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen oder Mitarbeitern und von administrativem und technischem Personal zuhanden des Rektorats, unter Vorbehalt der Kompetenzen des Fakultätsrats;
- e) Erarbeitung von Vorschlägen zur allgemeinen Politik des Instituts;
- f) Erstellen eines Jahresberichts zuhanden der Fakultät.

² Artikel 6 Abs. 2 und Artikel 9 dieser Statuten gelten sinngemäss für die Geschäfte der Institute.

VI. LES COMMISSIONS

Art. 38. Création

¹ Le Conseil de Faculté institue trois commissions permanentes et en précise les compétences par voie de règlement:

- la Commission des études et des examens (voir art. 39);
- la Commission des règlements et des honneurs (voir art. 40);
- la Commission de recours (voir art. 54).

² Le Conseil de Faculté peut créer des commissions temporaires selon les nécessités.

Art. 39. La Commission des études et des examens

¹ La Commission des études et des examens est composée d'un vice-Doyen ou d'une vice-Doyenne, de deux représentant-e-s du corps professoral, d'un-e représentant-e des collaborateurs ou collaboratrices scientifiques et d'un-e représentant-e des étudiant-e-s; l'Adjoint-e prend part aux séances avec voix consultative.

² Elle a les tâches et compétences suivantes:

- a) préavis, à l'intention du Doyen ou de la Doyenne, sur les demandes d'admission aux études de Master qui n'entrent pas dans le cadre des dispositions générales approuvées par le Conseil de Faculté;
- b) examen et ratification des plans d'études selon la réglementation en vigueur;
- c) examen et ratification des modalités d'examen selon la réglementation en vigueur.

VI. DIE KOMMISSIONEN

Art. 38. Schaffung

¹ Der Fakultätsrat setzt drei ständige Kommissionen ein, deren Kompetenzen in einem Reglement festgelegt werden:

- die Studien- und Examenskommission (s. Art. 39);
- die Reglements- und Ehrenkommission (s. Art. 40);
- die Rekurskommission (s. Art. 54).

² Der Fakultätsrat kann je nach Bedarf nicht ständige Kommissionen schaffen.

Art. 39. Die Studien- und Examenskommission

¹ Die Studien- und Examenskommission besteht aus einer Vizedekanin oder einem Vizedekan, zwei Vertreterinnen oder Vertretern der Professorenschaft und je einer Vertreterin oder einem Vertreter der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und der Studierenden. Die Adjunktin oder der Adjunkt nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen teil.

² Sie hat folgende Aufgaben und Kompetenzen:

- a) Stellungnahmen zuhanden der Dekanin oder des Dekans zu den Zulassungsgesuchen zum Masterstudium, die nicht von den vom Fakultätsrat angenommenen allgemeinen Bestimmungen abgedeckt werden;
- b) überprüft und ratifiziert die Studienpläne gemäss den geltenden Vorschriften;
- c) überprüft und ratifiziert die Examensmodalitäten gemäss den geltenden Vorschriften.

Art. 40. La Commission des règlements et des honneurs

¹ La Commission des règlements et des honneurs est composée d'un vice-Doyen ou d'une vice-Doyenne, de deux représentant-e-s du corps professoral, d'un-e représentant-e des collaborateurs ou collaboratrices scientifiques et d'un-e représentant-e des étudiant-e-s; l'Adjoint-e prend part aux séances avec voix consultative.

² Elle a les tâches et compétences suivantes:

- a) élaboration des propositions de règlements facultaires;
- b) préavis sur les propositions de règlement;
- c) préavis sur les promotions honorifiques (professeur-e-s titulaires et docteur-e-s honoris causa) et les prix décernés par la Faculté.

Art. 41. Les commissions de structure et d'appel

¹ Toute création ou repourvue d'un poste de professeur-e ou de MER présuppose la création d'une commission de structure et d'appel; le cas des « Tenure Tracks » est réservé, conformément aux directives du Rectorat.

² Les commissions de structure et d'appel ont pour tâche d'émettre un préavis sur la création, le profil et la repourvue des postes professoraux et de MER vacants et de proposer une liste de candidate-e-s au Conseil de Faculté.

³ Un nombre significatif de professeur-e-s du domaine d'études concerné doit être garanti dans la composition de ces commissions afin que les intérêts du domaine d'études dont relève le poste puissent être équitablement pris en considération.

Art. 40. Die Reglements- und Ehrenkommission

¹ Die Reglements- und Ehrenkommission besteht aus einer Vizedekanin oder einem Vizedekan, zwei Vertreterinnen oder Vertretern der Professorenschaft und je einer Vertreterin oder einem Vertreter der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und der Studierenden; Die Adjunktin oder der Adjunkt nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen teil.

² Sie hat folgende Aufgaben und Kompetenzen:

- a) erarbeitet Vorschläge für Reglemente der Fakultät;
- b) nimmt Stellung zu den Vorschlägen von Reglementen;
- c) nimmt Stellung zu den Ehrenpromotionen (Titularprofessuren und Ehrendoktorate) und den von der Fakultät verliehenen Preisen.

Art. 41. Die Strukturkommission und die Berufungskommission

¹ Für jede Schaffung oder Neubesetzung einer Professorenstelle oder einer LFR-Stelle muss eine Struktur- und Berufungskommission eingesetzt werden. Der Fall der „Tenure Tracks“ ist, gemäss den Richtlinien des Rektorats, vorbehalten.

² Aufgabe der Struktur- und Berufungskommissionen ist es, Stellung zu nehmen zur Schaffung, zum Profil und zur Besetzung von freien Professorenstellen und Stellen für LFR, sowie dem Fakultätsrat eine Liste mit Kandidatinnen und Kandidaten vorzuschlagen.

³ Bei der Zusammensetzung dieser Kommissionen muss eine repräsentative Beteiligung von Professorinnen oder Professoren des betroffenen Studienbereichs sichergestellt werden, damit die Interessen des Bereichs, zu dem die Stelle gehört, angemessen berücksichtigt werden.

⁴ Les commissions de structure et d'appel concernant la repourvue d'un poste de professeur-e sont composées de huit professeur-e-s, à savoir:

- le Doyen ou la Doyenne, ou son représentant ou sa représentante, qui assume la présidence de la commission;
- un-e expert-e externe choisi-e par le Conseil décanal sur une liste proposée par le Conseil du département concerné;
- trois professeur-e-s élu-e-s par le Conseil des professeur-e-s sur proposition du Conseil du département;
- trois professeur-e-s élu-e-s par le Conseil des professeur-e-s sur proposition du Conseil décanal.

⁵ Les commissions de structure et d'appel concernant les postes de MER sont composées de cinq professeur-e-s, à savoir:

- le Doyen ou la Doyenne, ou son représentant ou sa représentante, qui assume la présidence de la commission;
- deux professeur-e-s élu-e-s par le Conseil des professeur-e-s sur proposition du département;
- deux professeur-e-s élus par le Conseil des professeur-e-s sur proposition du Conseil décanal.

⁶ La représentation des collaborateurs ou collaboratrices scientifiques et des étudiant-e-s est régie par l'article 7 des présents statuts.

Art. 42. Membres

¹ Les membres des commissions sont choisis conformément aux articles 7 et 24, alinéa 2 des présents statuts. L'article 66 des Statuts de l'Université s'applique par analogie.

² Les membres des commissions sont proposés par les organes ou groupes qu'ils doivent représenter.

⁴ Die für die Besetzung von freien Professorenstellen zuständigen Struktur- und Berufungskommissionen bestehen aus den folgenden acht Professoren:

- der Dekanin oder dem Dekan, oder der Stellvertreterin oder dem Stellvertreter. Sie oder er präsidiert die Kommission;
- einer Expertin oder einem Experten, die vom Dekantsrat aus einer vom Rat des betroffenen Departments vorgeschlagenen Liste ausgewählt wurden;
- drei vom Professorenrat auf Antrag des Departements gewählten Professorinnen oder Professoren;
- drei vom Professorenrat auf Antrag des Dekanatsrats gewählten Professorinnen oder Professoren.

⁵ Die Struktur- und Berufungskommissionen für Stellen für LFR bestehen aus den folgenden fünf Professorinnen oder Professoren:

- der Dekanin oder dem Dekan, oder der Stellvertreterin oder dem Stellvertreter. Sie oder er präsidiert die Kommission.
- zwei vom Professorenrat auf Antrag des Departements gewählten Professorinnen oder Professoren,
- zwei vom Professorenrat auf Antrag des Dekanatsrats gewählten Professorinnen oder Professoren.

⁶ Die Vertretung der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und der Studierenden wird in Artikel 7 dieser Statuten geregelt.

Art. 42. Mitglieder

¹ Die Mitglieder der Kommissionen werden gemäss den Artikeln 7 und 24, Abs. 2 dieser Statuten ausgewählt. Artikel 66 der Statuten der Universität gilt sinngemäss.

² Die Mitglieder der Kommissionen werden von den Organen oder Gruppen vorgeschlagen, die sie vertreten.

Art. 43. Durée de fonction

¹ La durée de fonction des membres des commissions permanentes est de deux ans; les membres sont immédiatement rééligibles une fois.

² Les membres des commissions temporaires et des commissions de structure et d'appel demeurent en fonction jusqu'à la dissolution de la commission.

Art. 44. Procès-verbal

Les décisions des commissions font l'objet d'un procès-verbal.

VII. TITRES ET DISTINCTIONS

Art. 45. Bachelor

¹ La Faculté confère les titres universitaires de Bachelor of Arts ou de Bachelor of Science dans ses domaines de compétence.

² Le Conseil de Faculté en adopte les règlements particuliers.

Art. 46. Master

¹ La Faculté confère les titres universitaires de Master of Arts ou de Master of Science dans ses domaines de compétence.

² Le Conseil de Faculté en adopte les règlements particuliers.

Art. 47. Docteur-e

¹ La Faculté confère le titre universitaire de docteur-e.

² Le Conseil de Faculté en adopte le règlement particulier.

Art. 48. Habilitation

¹ La Faculté octroie l'habilitation à enseigner (*venia legendi*) dans des domaines qu'elle délimite.

² Le ou la titulaire de ce droit porte le titre de privat-docent-e.

³ Le Conseil de Faculté en adopte le règlement particulier.

Art. 43. Amtsdauer

¹ Die Amtsdauer der Mitglieder der ständigen Kommissionen beträgt zwei Jahre; die Mitglieder können unmittelbar danach noch einmal gewählt werden.

² Die Mitglieder der nicht ständigen Kommissionen und der Struktur- und Berufungskommissionen bleiben bis zur Auflösung der Kommission im Amt.

Art. 44. Protokoll

Über die Entscheide der Kommissionen wird ein Protokoll geführt.

VII. TITEL UND AUSZEICHNUNGEN

Art. 45. Bachelor

¹ Die Fakultät verleiht in ihren Kompetenzbereichen die universitären Titel Bachelor of Arts und Bachelor of Science.

² Der Fakultätsrat erlässt die entsprechenden besonderen Reglemente.

Art. 46. Master

¹ Die Fakultät verleiht in ihren Kompetenzbereichen die universitären Titel Master of Arts und Master of Science.

² Der Fakultätsrat erlässt die entsprechenden besonderen Reglemente.

Art. 47. Doktorin /Doktor

¹ Die Fakultät verleiht den universitären Titel Doktorin /Doktor.

² Der Fakultätsrat erlässt die entsprechenden besonderen Reglemente.

Art. 48. Habilitation

¹ Die Fakultät verleiht die Lehrbefähigung (*venia legendi*) für von ihr umschriebenen Bereiche.

² Inhaberinnen und Inhaber dieses Rechts führen den Titel Privatdozentin oder Privatdozent.

³ Der Fakultätsrat erlässt das entsprechende besondere Reglement.

Art. 49. Diplômes professionnalisants

¹ La Faculté et la Direction de l'Instruction publique, de la culture et du sport confèrent:

1. le diplôme d'aptitude à l'enseignement au secondaire I (DAES I);
2. le diplôme d'aptitude à l'enseignement au secondaire II (DAES II);
3. le diplôme dans le domaine de la pédagogie spécialisée, orientation enseignement spécialisé (Master of Arts en pédagogie curative: enseignement spécialisé);
4. le diplôme en « Logopädie » (Bachelor of Arts in Heilpädagogik: Logopädie);
5. le diplôme en pédagogie curative clinique et éducation spécialisée (Bachelor of Arts en pédagogie curative: pédagogie curative et éducation spécialisée).

² Le Conseil de Faculté et la Direction de l'Instruction publique, de la culture et du sport en adoptent les règlements particuliers.

Art. 50. Autres diplômes

¹ La Faculté peut décider de créer d'autres diplômes.

² Elle en adopte les règlements correspondants.

Art. 51. Dr Honoris causa

¹ La Faculté peut conférer le titre de docteur-e à titre honorifique (Dr h.c.).

² Cette attribution fait l'objet d'un règlement particulier.

Art. 52. Professeur-e titulaire

¹ La Faculté peut proposer l'octroi du titre de professeur-e titulaire (prof. tit.).

² Cette attribution fait l'objet d'un règlement particulier.

Art. 49. Berufsqualifizierende Diplome

¹ Die Fakultät und die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport verleihen:

1. das Lehrdiplom für die Sekundarstufe I (LDS I);
2. das Lehrdiplom für die Sekundarstufe II (LDS II);
3. das Diplom im Bereich Sonderpädagogik, Vertiefungsrichtung Schulische Heilpädagogik (Master of Arts in Heilpädagogik: Schulische Heilpädagogik);
4. das Diplom in Logopädie (Bachelor of Arts in Heilpädagogik: Logopädie);
5. das Diplom in Klinischer Heilpädagogik und Sozialpädagogik (Bachelor of Arts in Heilpädagogik: Klinische Heilpädagogik und Sozialpädagogik).

² Der Fakultätsrat und die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport erlassen die entsprechenden Reglemente.

Art. 50. Andere Diplome

¹ Die Fakultät kann über die Ausstellung weiterer Diplome entscheiden.

² Sie erlässt die entsprechenden Reglemente.

Art. 51. Dr. Honoris causa

¹ Die Fakultät kann den Titel einer Ehrendoktorin oder eines Ehrendoktors (Dr. h.c.) verleihen.

² Diese Verleihung wird in einem besonderen Reglement geregelt.

Art. 52. Titularprofessorin /Titular-professor

¹ Die Fakultät kann die Verleihung des Titels einer Titularprofessorin oder eines Titularprofessors (Tit. Prof.) vorschlagen.

² Diese Verleihung wird in einem besonderen Reglement geregelt.

Art. 53. Taxes

Pour l'octroi des titres et diplômes mentionnés aux articles 45 à 50 des taxes seront perçues conformément aux règlements particuliers de la Faculté.

VIII. PROCÉDURE DE RECOURS

Art. 54. Recours

¹ Le Conseil de Faculté institue une commission de recours. Elle est composée d'un vice-Doyen ou d'une vice-Doyenne, de trois représentant-e-s du corps professoral, d'un-e représentant-e des collaborateurs ou collaboratrices scientifiques et d'un-e représentant-e des étudiant-e-s.

² La Commission de recours traite des recours de toute personne lésée dans ses intérêts par une décision d'un organe de la Faculté, d'un département, d'un institut ou d'un-e enseignant-e.

³ Le recours doit être adressé par écrit au Doyen ou à la Doyenne dans les trente jours dès la communication de la décision.

⁴ La Commission de recours ne siège qu'avec les professeur-e-s pour les litiges relatifs à l'art. 9 a) et b) des présents Statuts.¹

⁵ Durant l'enquête, les éléments essentiels du dossier sont communiqués aux intéressé-e-s; ceux-ci ou celles-ci ont la possibilité de faire valoir leur point de vue.

⁶ Doit se récuser quiconque a un intérêt personnel dans l'affaire ou toute personne dont l'impartialité pourrait être mise en doute.

⁷ ...²

¹ Teneur selon décision du 19 avril 2012, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport le 15 novembre 2012.

² Abrogé selon décision du 19 avril 2012, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport le 15 novembre 2012.

Art. 53. Gebühren

Für die Verleihung der in den Artikeln 45 bis 50 erwähnten Titel und Diplome werden Gebühren erhoben, gemäss den besonderen Reglementen der Fakultät.

VIII. BESCHWERDEVERFAHREN

Art. 54. Rekurse

¹ Der Fakultätsrat setzt eine Rekurskommission ein. Sie besteht aus einer Vize-dekanin oder einem Vizedekan, drei Vertreterinnen oder Vertretern der Professorenschaft, einer Vertreterin oder einem Vertreter der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und einer Vertreterin oder einem Vertreter der Studierenden.

² Die Rekurskommission befindet über Rekurse von Personen, die in ihren Interessen durch einen Entscheid eines Fakultäts-, Departements-, Institutsorgans oder einer Dozentin oder eines Dozenten verletzt sind.

³ Der Rekurs ist innerhalb von dreissig Tagen nach Mitteilung des Entscheids an die Dekanin oder den Dekan zu richten.

⁴ Bei Streitfragen nach Art. 9 a) und b) der vorliegenden Statuten, setzt die Rekurskommission sich nur aus den Professoren oder Professorinnen zusammen.¹

⁵ Während der Untersuchung werden den Betroffenen die wesentlichen Inhalte des Dossiers mitgeteilt und sie erhalten die Gelegenheit zur Stellungnahme.

⁶ Wer in der Sache befangen ist oder ein persönliches Interesse hat, tritt in den Ausstand.

⁷ ...²

¹ Fassung gemäss Entscheid vom 19. April 2012, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 15. November 2012.

² Aufgehoben gemäss Entscheid vom 19. April 2012, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 15. November 2012.

**IX. DISPOSITIONS FINALES ET
TRANSITOIRES**

Art. 55. Modification des Statuts

Pour toute modification des Statuts, la majorité des deux tiers des voix exprimées au Conseil de Faculté est requise.

Art. 56. Abrogation

Dès leur entrée en vigueur, les présents statuts abrogent les Statuts du 8 novembre 2001 de la Faculté des lettres.

Art. 57. Entrée en vigueur

Les présents statuts entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

Approuvés par le Rectorat le 25 août 2009.

Ratifiés par le Sénat de l'Université le 24 septembre 2009.

Ratifiés par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport le 1^{er} février 2010.

**IX. SCHLUSS- UND ÜBERGANGS-
BESTIMMUNGEN**

Art. 55. Änderung der Statuten

Statutenänderungen bedürfen im Fakultätsrat einer Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen.

Art. 56. Aufhebung

Mit dem Inkrafttreten dieser Statuten sind die Statuten vom 8. November 2001 der Philosophischen Fakultät aufgehoben.

Art. 57. Inkrafttreten

Diese Statuten treten am 1. Januar 2010 in Kraft.

Angenommen vom Rektorat am 25. August 2009.

Genehmigt vom Senat der Universität am 24. September 2009.

Genehmigt von der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 1. Februar 2010.